



МИНИСТЕРСТВО КУЛЬТУРЫ, СПОРТА И МОЛОДЕЖИ
ЛУГАНСКОЙ НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКИ

ГОУК ЛНР «ЛУГАНСКАЯ ГОСУДАРСТВЕННАЯ АКАДЕМИЯ
КУЛЬТУРЫ И ИСКУССТВ ИМЕНИ М. МАТУСОВСКОГО»

Кафедра межкультурной коммуникации и иностранных языков

УТВЕРЖДАЮ

Проректор по учебной работе

 - А.Н. Кулиш
 2020 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ
КОММУНИКАТИВНЫЕ СТРАТЕГИИ

Уровень основной образовательной программы – бакалавриат

Направление подготовки – 50.03.01 Искусства и гуманитарные науки

Профиль – Арт-продюсирование и межкультурная коммуникация

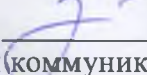
Статус дисциплины – вариативная

Учебный план 2020 года


Описание учебной дисциплины по формам обучения

Очная								Заочная								
Курс	Семестр	Всего час. / зач. единиц	Всего аудиторных час.	Лекции, часов	Практ. (семинарские) занятия, час.	Самост. работа, час..	Форма контроля	Курс	Семестр	Всего час. / зач. единиц	Всего аудиторных час.	Лекции, часов	Практ. (семинарские) занятия, час.	Самост. работа, час..	Контрольная работа	Форма контроля
		72/2	22	12	10	50	Зачёт			72/2	6	4	2	66	+	Зачёт
		72/2	22	12	10	50	Зачёт			72/2	6	4	2	66	+	Зачёт

Рабочая программа составлена на основании учебного плана с учетом требований ООП ГОС ВО.

Программу разработала  И.П. Зайцева, доктор филологических наук, профессор кафедры межкультурной коммуникации и иностранных языков

Рассмотрено на заседании кафедры межкультурной коммуникации и иностранных языков (ГОУК ЛНР «ЛГАКИ им. М. Матусовского»)

Протокол № 1 от 28.08 2020 г. Зав. кафедрой  В.В. Унукович

1. ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

Дисциплина «Коммуникативные стратегии» входит в вариативную часть дисциплин ООП ГОС ВО (уровень бакалавриата) и адресована студентам 4 курса (VIII семестр) направления подготовки «Искусства и гуманитарные науки» ГОУК ЛНР «Луганская государственная академия культуры и искусств имени М. Матусовского». Дисциплина реализуется кафедрой межкультурной коммуникации и иностранных языков.

Курс «Коммуникативные стратегии» призван способствовать овладению студентами необходимыми для формирования речевой личности умениями стратегического проектирования общения и тактической реализации коммуникативных планов в различных видах монолога, диалога и полилога.

Преподавание дисциплины предусматривает следующие формы организации учебного процесса: лекции, семинарские и практические занятия, самостоятельная работа студентов.

Программой дисциплины предусмотрены следующие виды контроля: текущий контроль успеваемости в форме:

- устная (устный опрос, сообщения, реферат, доклад по результатам самостоятельной работы и т. п.);
- письменная (письменный опрос, выполнение тестов и т. д.).

И итоговый контроль в форме зачёта.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 2 зачётных единицы, 72 часа. Программой дисциплины предусмотрены лекционные занятия – 12 часов для очной формы обучения и 4 часа для заочной формы обучения; семинарские и практические занятия – 10 часов для очной формы обучения и 2 часа для заочной формы обучения, самостоятельная работа – 50 часов для очной формы обучения и 66 часов для заочной формы обучения.

2. ЦЕЛЬ И ЗАДАЧИ ИЗУЧЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Цель курса «Коммуникативные стратегии»: дисциплина предполагает знакомство с современными подходами к речевой коммуникации; углубление и систематизацию знаний студентов о специфике коммуникативного взаимодействия и речевого воздействия; развитие общей коммуникативной культуры.

Задачи дисциплины:

- освоение понятийно-терминологической базой изучаемой дисциплины;
- знакомство с различными подходами к анализу коммуникативных единиц;
- интеграция знаний об отдельных коммуникативных тактиках и приёмах в систему операциональных комплексов – тактико-стратегических;
- овладение методикой когнитивно-прагматического анализа коммуникативных ситуаций, стратегического планирования речевого взаимодействия и тактической реализации поставленной цели; стратегиями и тактиками корректного речевого поведения в перспективно значимых формах педагогического и делового общения;
- расширение у обучающихся круга психологических и этических умений, необходимых для эффективного речевого поведения в ситуациях коммуникативно ответственных и профессионально значимых;
- формирование творчески активной речевой личности, умеющей применять полученные знания и сформированные умения и навыки в новых коммуникативных условиях.

3. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ООП ВО

Дисциплина «Коммуникативные стратегии» включена в вариативную часть. Данному курсу должно предшествовать/сопутствовать изучение таких дисциплин, как «Практический курс английского языка», «Практика устной и письменной речи», «Практическая грамматика», «Основы теории межкультурной коммуникации».

Содержание дисциплины «Коммуникативные стратегии» тесно связано с вопросами таких дисциплин и ряда их аспектов, как «Русский язык и культура речи». Умения и навыки, полученные студентами в процессе освоения данного курса, будут востребованы при

прохождении производственных практик – как коммуникативно-деловой, так и преддипломной педагогической.

Изучение дисциплины «Коммуникативные стратегии» способствует успешному овладению студентами таких дисциплин как «Русский язык и культура речи», «Практический курс английского языка», «Теория и практика перевода английского языка», «Культурная адаптация текстов на иностранном языке». В программе учтены межпредметные связи с другими учебными дисциплинами.

4. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Изучение дисциплины направлено на формирование следующих компетенций в соответствии с ГОС ВО направления 50.03.01 Искусства и гуманитарные науки.

Общекультурные компетенции (ОК):

№ компетенции	Содержание компетенции
ОК-1	готовностью к критическому осмыслению явлений социальной и культурной жизни, способностью к поиску и анализу информации, постановки цели и выбору путей ее достижения;
ОК-5	способностью к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия;
ОК-6	способностью к самоорганизации и самообразованию;

Общепрофессиональные компетенции (ОПК):

№ компетенции	Содержание компетенции
ОПК-4	способностью использовать основные положения и методы социальных и гуманитарных наук при решении социальных и профессиональных задач, анализировать социально-значимые проблемы и процессы;
ОПК-5	способностью решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-коммуникационных технологий, а также с учетом основных требований информационной безопасности.

Профессиональные компетенции (ПК):

№ компетенции	Содержание компетенции
ПК-6	владением навыками участия в научных дискуссиях, выступления с сообщениями и докладами, устного, письменного и виртуального (размещение в информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» (далее - сеть «Интернет») представления материалов собственных научных исследований;
ПК-8	способностью работать в профессиональных коллективах, способностью обеспечивать работу данных коллективов соответствующими материалами при всех вышеперечисленных видах профессиональной деятельности;

В результате изучения дисциплины студенты должны **знать**:

- терминологический аппарат изучаемой предметной области;
- методологические и теоретические проблемы описания речевого воздействия;
- составляющие процесса коммуникации и параметры эффективной коммуникативной деятельности;
- когнитивные и психологические основы речевого взаимодействия;
- лингводидактические основы речевого планирования и контроля;

Овладев курсом, студенты должны **уметь**:

уметь:

- анализировать коммуникативную ситуацию в когнитивно-прагматическом аспекте; оценивать ход и результаты речевого взаимодействия;

- определять эффективность тактик, учитывая фактор адресата и варьирование коммуникативных параметров;
- применять полученные знания и освоенные операциональные комплексы в новых коммуникативных условиях.

5. СТРУКТУРА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

Названия разделов и тем	Количество часов							
	очная форма				заочная форма			
	всего	в том числе			всего	в том числе		
		л	с	с.р.		л	с	с.р.
1	2	3	4	5	6	7	8	9
Тема 1. Введение. Предмет и задачи дисциплины	16	4	2	10	16	4	2	10
Тема 2. Понятия «коммуникативная стратегия» и «коммуникативная тактика»	14	2	2	10	14			14
Тема 3. Проблема таксономии речевых стратегий	14	2	2	10	14			14
Тема 4. Коммуникативные стратегии русской речи	14	2	2	10	14			14
Тема 5. Коммуникативные стратегии в общественно-политическом дискурсе	14	2	2	10	14			14
ВСЕГО часов по дисциплине	72	12	10	50	72	4	2	66

6. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

(VIII СЕМЕСТР)

Лекционный материал

Тема 1: Введение. Предмет и задачи дисциплины.

Фокус лингвистического исследования 90-х гг. XX века: объяснение процесса коммуникации, процессов порождения и понимания текста. Постулат о примате когнитивного. Объяснение языковых процессов и фактов через экспликацию связей языкового выражения со структурами знаний и процедурами их обработки. Постулат о ритуализации мышления человека и его речевого поведения. Постулат о неоднородности плана содержания языкового выражения. Принципиальная нелинейность когнитивных структур и линейное их отражение в речи. Использование в описании речевого поведения разных метаязыковых структур. Процессы речевого воздействия как управление восприятием, как контроль за структурами сознания адресата (язык как инструмент власти, по Р. Блакару). Теория Б. Уорфа, Э. Сепира и М. А. К. Холлидэя о влиянии языка на мышление (когнитивные структуры). Концепция языка как «медиатора», формирующего наши представления о мире (Р. Фуллер).

Тема 2: Понятия «коммуникативная стратегия» и «коммуникативная тактика».

Понятие коммуникативной стратегии. Связь коммуникативной стратегии с мотивами, интенцией, макроцелью говорящего и выбором наиболее адекватных способов её достижения. Структура коммуникативной стратегии: анализ коммуникативной ситуации до начала коммуникации; определение модели поведения (планирование); организация и реализация коммуникативного взаимодействия в соответствии с планом (определение поведенческих и речевых «ходов» коммуникации); достижение цели коммуникации (реализация). Стратегия как комплекс речевых действий, направленных на достижение коммуникативной цели. Гипотетический и вероятностный характер стратегии. Стратегия как ориентация на прецедентные ситуации общения. Актуальные данные для планирования диалога: знания о предстоящем речевом акте/событии; установки коммуникантов (кооперация, конфронтация); информация о типе ситуации (формальное/неформальное общение и др.). Стратегия как способ коммуникативного контроля ситуации. Стратегия контроля как направление интеллектуальных и эмоциональных процессов слушающего в соответствии с коммуникативным планом. Параметры, определяющие выбор речевой тактики и коммуникативных ходов на этапе планирования и реализации стратегии: уместность / неуместность определённого речевого акта; знания о речевом акте (ритуальный, стереотипный, нестереотипный, не имеющий прецедента в индивидуальном опыте); знания о собеседнике. Понятие коммуникативной тактики. Соотношение понятий «стратегия» и «тактика». Виды коммуникативных тактик и приёмы их репрезентации. Коммуникативная тактика как способ осуществления стратегии речи. Гибкость речевой стратегии и динамический характер речевых тактик. Многообразие видов коммуникативных (речевых) тактик: контактоустанавливающая тактика, блокирующая контакт, тактика самопрезентации, обобщение, сдвиг, контраст, тактика «контроля над темой», передача контроля за инициативой партнёру, эмоционально настраивающая тактика (отвлечение внимания от цели расспросов), коррекция модели мира партнёра, оправдание, угроза, обвинение, просьба (блокирование нежелательных умозаключений), запрос информации, уклонение от выдачи полной информации, упрек в неискренности, обещание (поддержание добрых отношений) и др. Схема анализа речевой тактики (по О. С. Иссерс): 1) информация о предстоящем коммуникативном событии, его цель; 2) позиции в предстоящем диалоге (концепции автора и адресата); 3) установки говорящего и слушающего на тип общения; 4) условия успешности речевой тактики; 5) перлокутивные эффекты; 6) коммуникативные ходы и их языковые маркеры.

Тема 3: Проблема таксономии речевых стратегий

Типология коммуникативных стратегий Критерии классификации коммуникативных стратегий. Условность и приблизительность классификаций. Типы стратегий общения по И. Н. Кузнецову (открытое – закрытое общение; монологическое – диалогическое; ролевое – личностное). Ритуализация общения (и речевых стратегий) в рамках институциональных дискурсов. Критерий солидарности, или кооперации, в выделении речевых стратегий. Кооперативные и некооперативные речевые стратегии. Целеполагание как критерий номинации коммуникативных стратегий. Стратегии убеждения, информирования, агитации (побуждения). Виды речевой деятельности и соответствующие им стратегии. Стратегический анализ модели коммуникации. Базовые стратегии интерпретации действительности. Стратегии речевого поведения говорящего: стратегии речевого информирования (т. е. стратегии речевого поведения, направленные на обмен информации между автором и его получателем) и стратегии речевого воздействия (т. е. стратегии речевого поведения, воздействующие на получателя сообщения). Интерпретация как базовая стратегия слушателя. Мнимый консенсус и мнимый диссенсус как продукты стратегии слушателя. Тактики слушающего: эмфатическое слушание, получение информации, нежелание продолжать общение и др. Функциональный подход к классификации коммуникативных стратегий. Иерархия мотивов и целей: общие и частные стратегии. Основные (семантические, или когнитивные) и вспомогательные (прагматические, диалоговые, риторические) стратегии (классификация О. С. Иссерс). Задачи основных стратегий: воздействие на адресата, его модель мира, систему ценностей, его поведение. Характеристика вспомогательных стратегий: организация диалогового взаимодействия, оптимальное воздействие на адресата. Прагматические (коммуникативно-ситуационные) стратегии: выбор речевого акта, оптимального с точки зрения интенции говорящего. Диалоговые (конверсационные) стратегии как контроль за организацией диалога. Мониторинг темы, инициативы, степени понимания в процессе общения. Риторические стратегии: эффективное воздействие на адресата. Влияние речевой стратегии на семантический, стилистический и прагматический выбор говорящего. Понятие дискурсивной стратегии. Дискурсивная стратегия как видение автором собственной деятельности в её перспекции. Последовательность развития коммуникативной деятельности от анализа экстралингвистической ситуации, осознания интенций, фиксирования цели через пути ее реализации к желаемому результату. Ориентирование дискурсивной личности в коммуникативной ситуации (концептуализация речевой ситуации). Индикаторы речевых стратегий и тактик. Показатели стратегического замысла высказывания. Экспликация стратегии говорящего на разных уровнях высказывания. Лексические, лексико-грамматические, синтаксические, прагматические показатели стратегического замысла. Маркеры коммуникативных тактик.

Тема 4: Коммуникативные стратегии русской речи

Семантический (когнитивный) тип речевых стратегий Базовые стратегии интерпретации действительности как механизмы изменения модели мира адресата. Стратегия интенсификации как игра, направленная на повышение (преувеличение) своих достоинств или чужих недостатков. Стратегия преуменьшения как стратегия затушевывания своих недостатков и чужих достоинств (за счёт умолчания, неточности изложения, абстрактной лексики и др.). Редукционизм как стратегия упрощения ситуации или проблемы. Компликация как стратегия усложнения (введение в сознание адресата новых знаний, оптимизирующих речевое воздействие). Стратегия и тактики уговаривания. Стратегия и тактики дискредитации. Оскорбление, издёвка, обвинение: специфика тактик. Прагматический тип речевых стратегий. Стратегии самопрезентации, самовыражения, установка на кооперативное общение. Речевой имидж: структура, языковые маркеры. Compliment как эмоционально-настраивающая тактика. Тактики комплимента, реализующие вербальную стратегию «управления дистанцией». Когнитивные предпосылки, позиции сторон и условия успешности комплимента. Compliments прямые и косвенные (форма вопроса, побуждения, сравнения). Семантические модели комплимента. Compliment как компонент других речевых тактик. Речевые стратегии диалогового взаимодействия. Кооперация в

диалоге: стратегии и тактики. Стратегия коммуникативного лидерства в диалоге. Некооперативные стратегии и тактики в диалоге. Межличностная дистанция между коммуникантами (симпатия, любовь, равнодушие, враждебность и т. п.) как фактор, определяющий успешность реализации стратегического плана. Приёмы управления межличностной дистанцией: прямые признания в симпатии, этикетные формулы, местоименные показатели включённости партнера в сферу интересов говорящего (личные местоимения множественного числа), сигналы эмфатического слушания и т. д. Риторический тип речевых стратегий. Стратегии убеждения в публичной речи. Модель личности в аспекте речевого воздействия. Коммуникативные стратегии в рекламе. Эффективность как важнейший критерий выбора стратегий и тактик. Результаты социального взаимодействия как мерило эффективности речевых стратегий. Условия успешного общения.

Тема 5: Коммуникативные стратегии в общественно-политическом дискурсе

Типы речевых стратегий в общественно-политическом дискурсе. Кооперативные (стратегии одобрения и извинений, утешения, уговоров и др.) и некооперативные стратегии (стратегии дискредитации, ссоры и др.) общественно-политического дискурса. Связь установки на кооперацию или на конфликт с категорией «вежливости». Языковые маркеры категории «вежливости» (средства номинации, формулы вежливости и др.). Коммуникативные стратегии презентации, манипуляции и конвенции как базовые, направленные на формирование планируемого восприятия сообщаемой информации. Задачи базовых (основных) стратегий: дифференциация объекта сообщения, создание его ценностной ориентации. Коммуникативные стратегии оптимизации воздействия сообщения, настроенности сообщения на адресата как дополнительные. Задачи оптимизирующих стратегий: согласовать язык и картину мира коммуникантов, повысить притягательную силу сообщения и его аргументативную обоснованность. Способы реализации стратегий в общественно-политическом дискурсе. Адресация коммуникативного воздействия (как манипулятивного, так и конвенционального) к разным уровням сознания коммуниканта: когнитивному (знания), аффективному (отношения) и конативному (намерения). Способы воздействия: рациональная аргументация (убеждение), воздействие на эмоциональную сферу (вызов чувственной реакции), воздействие на подсознание (суггестия). Средства воздействия: вербальные (речевое воздействие) или невербальные (просодические средства, жесты, мимика, поведение во время речи, внешность говорящего, дистанция общения и др.), эксплицитные и имплицитные. Способы реализации конвенциональной коммуникативной стратегии: прямой диалог, вопросно-ответные построения, ссылки на источники информации, аргументированность изложения, эксплицитный характер предъявления проблемы и ее возможных решений. Когнитивная теория аргументации. Стратегии аргументативного дискурса и языковые средства выражения аргументации. Манипулятивная стратегия как формирование у адресанта желаемого представления о мире, которое может не соответствовать действительности. Средства реализации манипулятивной стратегии. Модели аргументации, характерные для реализации стратегии подчинения: апелляция к чувствам, отношениям между говорящим и слушающим; к качествам партнера; к авторитету; к категориям «вреда» и «пользы». Импликатуры как средства создания у адресата планируемого восприятия сообщения, в т. ч. тропы (метафора, метафорический эпитет, метонимия, сравнение и др.) и фигуры (параллелизм, антитеза, анафора, эпифора, изоколон, аллюзия и др.). Приёмы ввода имплицитной информации. Коннотативная и ассоциативная семантика слов как источник коммуникативных скрытых смыслов.

7. СОДЕРЖАНИЕ И ОБЪЁМ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ

Самостоятельная работа студентов по данному курсу нацелена на углубление и систематизацию знаний студентов о специфике коммуникативного взаимодействия и речевого воздействия, а также на совершенствование необходимых для речевой личности умениями стратегического проектирования общения и тактической реализации коммуникативных планов в различных видах речевой деятельности, на повышение уровня общей коммуникативной культуры студентов.

Подготовка к семинарским и практическим занятиям по дисциплине «Коммуникативные стратегии» включает следующие этапы: конспектирование библиографических (в том числе и представленных в электронном виде) источников по теме занятия; подготовка выступлений на занятиях по предложенным вопросам; выполнение самостоятельной работы над комплексом вопросов; подготовка сообщений, рефератов и докладов.

СР включает следующие виды работ:

- работа с лекционным материалом, предусматривающая проработку конспекта лекций и учебной литературы;
- поиск и обзор литературы и электронных источников информации по индивидуально заданной проблеме курса;
- выполнение домашнего задания в виде подготовки презентации, доклада по изучаемой теме;
- изучение материала, вынесенного на самостоятельную проработку;
- подготовка к семинарским и практическим занятиям;
- для студентов заочной формы обучения – выполнение контрольной работы;
- подготовка к зачёту.

7.1. ТЕМЫ И ЗАДАНИЯ ДЛЯ ПОДГОТОВКИ К СЕМИНАРСКИМ И ПРАКТИЧЕСКИМ ЗАНЯТИЯМ

(VIII СЕМЕСТР)

Тема 1. Введение. Предмет и задачи дисциплины

1. Фокус лингвистического исследования 90-х гг. XX века: объяснение процесса коммуникации, процессов порождения и понимания текста. Постулат о примате когнитивного. Объяснение языковых процессов и фактов через экспликацию связей языкового выражения со структурами знаний и процедурами их обработки.

2. Постулат о ритуализации мышления человека и его речевого поведения. Постулат о неоднородности плана содержания языкового выражения. Принципиальная нелинейность когнитивных структур и линейное их отражение в речи. Использование в описании речевого поведения разных метаязыковых структур.

3. Процессы речевого воздействия как управление восприятием, как контроль за структурами сознания адресата (язык как инструмент власти, по Р. Блакару). Теория Б. Уорфа, Э. Сепира и М. А. К. Холлидея о влиянии языка на мышление (когнитивные структуры). Концепция языка как «медиатора», формирующего наши представления о мире (Р. Фуллер).

Терминологический минимум: язык, речь, текст, мышление, речевое поведение, лингвистика, метаязыковая структура.

Выполнить:

1. Написать краткий конспект по вопросам практического занятия.
2. Найти в сети Интернет речь известного политика (актера) и проанализировать его на предмет взаимосвязи с аудиторией, а также определить основную коммуникативную стратегию оратора.

Литература: [2, 11, 14 – соответствующие разделы]

Тема 2. Понятия «коммуникативная стратегия» и «коммуникативная тактика»

1. Понятие коммуникативной стратегии. Связь коммуникативной стратегии с мотивами, интенцией, макроцелью говорящего и выбором наиболее адекватных способов её достижения.

2. Структура коммуникативной стратегии: анализ коммуникативной ситуации до начала коммуникации; определение модели поведения (планирование); организация и реализация коммуникативного взаимодействия в соответствии с планом (определение поведенческих и речевых «ходов» коммуникации); достижение цели коммуникации (реализация).

3. Стратегия как комплекс речевых действий, направленных на достижение коммуникативной цели. Гипотетический и вероятностный характер стратегии. Стратегия как ориентация на прецедентные ситуации общения.

4. Актуальные данные для планирования диалога: знания о предстоящем речевом акте/событии; установки коммуникантов (кооперация, конфронтация); информация о типе ситуации (формальное/неформальное общение и др.).

5. Стратегия как способ коммуникативного контроля ситуации. Стратегия контроля как направление интеллектуальных и эмоциональных процессов слушающего в соответствии с коммуникативным планом.

6. Параметры, определяющие выбор речевой тактики и коммуникативных ходов на этапе планирования и реализации стратегии: уместность / неуместность определённого речевого акта; знания о речевом акте (ритуальный, стереотипный, нестереотипный, не имеющий прецедента в индивидуальном опыте); знания о собеседнике.

7. Понятие коммуникативной тактики. Соотношение понятий «стратегия» и «тактика». Виды коммуникативных тактик и приёмы их репрезентации. Коммуникативная тактика как способ осуществления стратегии речи. Гибкость речевой стратегии и динамический характер речевых тактик.

8. Многообразие видов коммуникативных (речевых) тактик: контактоустанавливающая тактика, блокирующая контакт, тактика самопрезентации, обобщение, сдвиг, контраст, тактика «контроля над темой», передача контроля за инициативой партнёру, эмоционально настраивающая тактика (отвлечение внимания от цели расспросов), коррекция модели мира партнёра, оправдание, угроза, обвинение, просьба (блокирование нежелательных умозаключений), запрос информации, уклонение от выдачи полной информации, упрёк в неискренности, обещание (поддержание добрых отношений) и др.

9. Схема анализа речевой тактики (по О. С. Иссерс): 1) информация о предстоящем коммуникативном событии, его цель; 2) позиции в предстоящем диалоге (концепции автора и адресата); 3) установки говорящего и слушающего на тип общения; 4) условия успешности речевой тактики; 5) перлокутивные эффекты; 6) коммуникативные ходы и их языковые маркеры.

Терминологический минимум: коммуникативная стратегия, коммуникативная тактика, коммуникативная ситуация, самопрезентация, информация, коммуникация.

Выполнить:

1. Тезисно изложить краткие ответы по вопросам практического занятия.
2. Сделать анализ речевой тактики Чарли Чаплина в кинофильме «Великий диктатор».

Литература: [2, 11, 14 – соответствующие разделы; 17 – словарные статьи «Коммуникативная установка» (253 – 254), «Коммуникативная цель, коммуникативное намерение, коммуникативная интенция» (с. 254 – 256), «Коммуникативно-прагматические

ошибки» (с. 256 – 257); [20](#) – словарные статьи «Коммуникативная стратегия» «Коммуникативная тактика»]

Тема 3. Проблема таксономии речевых стратегий

1. Типология коммуникативных стратегий. Критерии классификации коммуникативных стратегий. Условность и приблизительность классификаций. Типы стратегий общения по И. Н. Кузнецову (открытое – закрытое общение; монологическое – диалогическое; ролевое – личностное). Ритуализация общения (и речевых стратегий) в рамках институциональных дискурсов. Критерий солидарности, или кооперации, в выделении речевых стратегий. Кооперативные и некооперативные речевые стратегии. Целеполагание как критерий номинации коммуникативных стратегий. Стратегии убеждения, информирования, агитации (побуждения).

2. Виды речевой деятельности и соответствующие им стратегии. Стратегический анализ модели коммуникации. Базовые стратегии интерпретации действительности.

3. Стратегии речевого поведения **говорящего**: стратегии *речевого информирования* (т. е. стратегии речевого поведения, направленные на обмен информацией между автором и его получателем) и стратегии *речевого воздействия* (т. е. стратегии речевого поведения, воздействующие на получателя сообщения).

4. *Интерпретация* как базовая стратегия **слушателя**. Мнимый консенсус и мнимый диссенсус как продукты стратегии слушателя. Тактики слушающего: эмфатическое слушание, получение информации, нежелание продолжать общение и др.

5. Функциональный подход к классификации коммуникативных стратегий. Иерархия мотивов и целей: *общие* и *частные* стратегии. *Основные* (семантические, или когнитивные) и *вспомогательные* (прагматические, диалоговые, риторические) стратегии (классификация О. С. Иссерс). Задачи основных стратегий: воздействие на адресата, его модель мира, систему ценностей, его поведение. Характеристика вспомогательных стратегий: организация диалогового взаимодействия, оптимальное воздействие на адресата.

6. Прагматические (коммуникативно-ситуационные) стратегии: выбор речевого акта, оптимального с точки зрения интенции говорящего. Диалоговые (конверсационные) стратегии как контроль за организацией диалога. Мониторинг темы, инициативы, степени понимания в процессе общения.

7. Риторические стратегии: эффективное воздействие на адресата. Влияние речевой стратегии на семантический, стилистический и прагматический выбор говорящего.

8. Понятие дискурсивной стратегии. Дискурсивная стратегия как видение автором собственной деятельности в её перспективе. Последовательность развития коммуникативной деятельности от анализа экстралингвистической ситуации, осознания интенций, фиксирования цели через пути ее реализации к желаемому результату. Ориентирование дискурсивной личности в коммуникативной ситуации (концептуализация речевой ситуации).

9. Индикаторы речевых стратегий и тактик. Показатели стратегического замысла высказывания. Экспликация стратегии говорящего на разных уровнях высказывания. Лексические, лексико-грамматические, синтаксические, прагматические показатели стратегического замысла. Маркеры коммуникативных тактик.

Терминологический минимум: экспликация, адресат, адресант, семантика, прагматика коммуникации, экстралингвистическая ситуация.

Выполнить:

1. Определить понимание Т. Ван Дейка прагматического аспекта коммуникации, ознакомившись с его работой «Язык. Познание. Коммуникация».

2. Подготовиться к устным докладам по вопросам практического занятия.

Литература: [[2](#), [11](#), [12](#), [14](#) – соответствующие разделы; [20](#)– словарные статьи «Коммуникативная стратегия», «Коммуникативная тактика» и др.; [25](#) – соответствующие словарные статьи].

Тема 4. Коммуникативные стратегии русской речи

1. Семантический (когнитивный) тип речевых стратегий. Базовые стратегии интерпретации действительности как механизмы изменения модели мира адресата. *Стратегия интенсификации* как игра, направленная на повышение (преувеличение) своих достоинств или чужих недостатков. *Стратегия преуменьшения* как стратегия затушевывания своих недостатков и чужих достоинств (за счёт умолчания, неточности изложения, абстрактной лексики и др.). Редукционизм как *стратегия упрощения* ситуации или проблемы. Компликация как *стратегия усложнения* (введение в сознание адресата новых знаний, оптимизирующее речевое воздействие). *Стратегия и тактики уговаривания. Стратегия и тактики дискредитации. Оскорбление, издёвка, обвинение*: специфика тактик.

2. Прагматический тип речевых стратегий. Стратегии *самопрезентации, самовыражения*, установка на *кооперативное общение*. Речевой имидж: структура, языковые маркеры. Комплимент как эмоционально-настраивающая тактика. Тактики комплимента, реализующие вербальную *стратегию «управления дистанцией»*. Когнитивные предпосылки, позиции сторон и условия успешности комплимента. Compliments прямые и косвенные (форма вопроса, побуждения, сравнения). Семантические модели комплимента. Compliment как компонент других речевых тактик.

3. Речевые стратегии диалогового взаимодействия. Кооперация в диалоге: стратегии и тактики. *Стратегия коммуникативного лидерства* в диалоге. *Некооперативные стратегии* и тактики в диалоге. Межличностная дистанция между коммуникантами (симпатия, любовь, равнодушие, враждебность и т. п.) как фактор, определяющий успешность реализации стратегического плана. Приёмы управления межличностной дистанцией: прямые признания в симпатии, этикетные формулы, местоименные показатели включённости партнера в сферу интересов говорящего (личные местоимения множественного числа), сигналы эмфатического слушания и т. д.

4. Риторический тип речевых стратегий. *Стратегии убеждения* в публичной речи. Модель личности в аспекте речевого воздействия. Коммуникативные стратегии в рекламе. Эффективность как важнейший критерий выбора стратегий и тактик. Результаты социального взаимодействия как мерило эффективности речевых стратегий. Условия успешного общения.

Терминологический минимум: редукционизм, стратегия убеждения, некооперативная стратегия, диалог, монолог, компликация.

Выполнить:

1. Проанализировать преимущество и недостатки межличностной дистанции между коммуникантами в разных коммуникативных ситуациях.

2. Подготовить к выступлению с докладом по указанным вопросам практического занятия.

Литература: [2, 11, 14 – соответствующие разделы]

Тема 5. Коммуникативные стратегии в общественно-политическом дискурсе

1. Типы речевых стратегий в общественно-политическом дискурсе. Кооперативные (стратегии одобрения и извинений, утешения, уговоров и др.) и некооперативные стратегии (стратегии дискредитации, ссоры и др.) общественно-политического дискурса. Связь установки на кооперацию или на конфликт с категорией «вежливости». Языковые маркеры категории «вежливости» (средства номинации, формулы вежливости и др.).

2. Коммуникативные стратегии презентации, манипуляции и конвенции как базовые, направленные на формирование планируемого восприятия сообщаемой информации. Задачи базовых (основных) стратегий: дифференциация объекта сообщения, создание его ценностной ориентации. Коммуникативные стратегии оптимизации воздействия сообщения, настроенности сообщения на адресата как дополнительные. Задачи оптимизирующих стратегий: согласовать язык и картину мира коммуникантов, повысить притягательную силу сообщения и его аргументативную обоснованность.

3. Способы реализации стратегий в общественно-политическом дискурсе. Адресация коммуникативного воздействия (как манипулятивного, так и конвенционального) к разным уровням сознания коммуниканта: когнитивному (знания), аффективному (отношения) и конативному (намерения). Способы воздействия: рациональная аргументация (убеждение), воздействие на эмоциональную сферу (вызов чувственной реакции), воздействие на подсознание (суггестия). Средства воздействия: вербальные (речевое воздействие) или невербальные (просодические средства, жесты, мимика, поведение во время речи, внешность говорящего, дистанция общения и др.), эксплицитные и имплицитные.

4. Способы реализации конвенциональной коммуникативной стратегии: прямой диалог, вопросно-ответные построения, ссылки на источники информации, аргументированность изложения, эксплицитный характер предъявления проблемы и ее возможных решений. Когнитивная теория аргументации. Стратегии аргументативного дискурса и языковые средства выражения аргументации.

5. Манипулятивная стратегия как формирование у адресанта желаемого представления о мире, которое может не соответствовать действительности. Средства реализации манипулятивной стратегии.

6. Модели аргументации, характерные для реализации стратегии подчинения: апелляция к чувствам, отношениям между говорящим и слушающим; к качествам партнера; к авторитету; к категориям «вреда» и «пользы».

7. Имплицитные средства создания у адресата планируемого восприятия сообщения, в т. ч. тропы (метафора, метафорический эпитет, метонимия, сравнение и др.) и фигуры (параллелизм, антитеза, анафора, эпифора, изоколон, аллюзия и др.). Приёмы ввода имплицитной информации. Коннотативная и ассоциативная семантика слов как источник коммуникативных скрытых смыслов.

Терминологический минимум: манипуляция, аргумент, импликатура, максима, дискурс, анафора, аллюзия, коннотация.

Выполнить:

1. Проанализировать статью в газете «The Wall Street Journal» на предмет применения манипулятивной аргументации и использование тропов.

2. Написать конспект по вопросам практического занятия.

3. Подготовить реферат по одной из предложенных тем (**см. 7.2.1**).

Литература: [8, 11, 12, 15; доп. литература: 5, 8, 12 – ряд разделов и глав выборочно]

Перечень типов **заданий**, используемых на практических занятиях

1. Создать «кейс речевых стратегий», реализуемых в процессе изучения общения.

2. Составить глоссарий по курсу «Коммуникативные стратегии и тактики».

3. Выявить и обосновать преимущества различных коммуникативных стратегий и тактик.

4. Подготовить устное сообщение (компьютерную презентацию) о использовании различных коммуникативных стратегий и тактик.

5. Подготовить аналитический обзор Интернет-ресурсов, используемых для углубления знаний по темам учебной дисциплины.

7.2. ЗАДАНИЯ К ЗАЧЁТУ

7.2.1. Тематика реферативных работ

1. Проблемы речевого развития в аспекте речевых стратегий.

2. Типология речевого поведения.

3. Стратегии и тактики как реальность речевого поведения.

4. Речевые стратегии и различные теории речевого общения.
5. Типология речевых стратегий.
6. Коммуникативные тактики русской речи.
7. Семантический тип речевых стратегий.
8. Прагматический тип речевых стратегий.
9. Диалоговый тип речевых стратегий.
10. Риторический тип речевых стратегий.
11. Лингводидактические проблемы речевого планирования и контроля.

7.2.2. Зачётное задание

1. Подготовить конспект статьи Л. Л. Фёдоровой «Типология речевого воздействия и его место в структуре общения» (опубликована в журнале «Вопросы языкознания», 1999, № 6); конспект должен быть подробным, «читательным», желательны собственные примеры, наблюдения, комментарии.

Подберите также материал о коммуникативных стратегиях и тактиках (*определение* этих понятий, *их типология*) по одному из указанных ниже источников:

Рождественский Ю. В. Введение в общую филологию / Ю. В. Рождественский. – М. : Наука, 1979;

Сопер П. Основы искусства речи / П. Сопер. – М. : Яхтсмен, 1995;

Формановская Н. И. Речевое общение: коммуникативно-прагматический подход / Н. И. Формановская. – М.: Русский язык, 2002.

2. Подобрать фрагмент диалога из какой-либо пьесы (по выбору) **Леонида Зорина, Василия Сигарева, Ксении Драгунской** (тексты пьес можно найти в журнале «Современная драматургия») объёмом не менее двух печатных страниц.

Письменно проанализировать выбранный диалог в соответствии со схемой анализа, предложенной **Ф. С. Бацевичем** (см. учебник этого автора „Основы комунікативної лінгвістики” – К., 2004)

8. МЕТОДЫ ОБУЧЕНИЯ

В процессе обучения для достижения планируемых результатов освоения дисциплины используются следующие методы образовательных технологий:

- методы ИТ – использование Internet-ресурсов для расширения информационного поля и получения информации, в том числе и профессиональной;
- междисциплинарное обучение – обучение с использованием знаний из различных областей (дисциплин) реализуемых в контексте конкретной задачи;
- проблемное обучение – стимулирование студентов к самостоятельному приобретению знаний для решения конкретной поставленной задачи;
- обучение на основе опыта – активизация познавательной деятельности студента посредством ассоциации их собственного опыта с предметом изучения.

Изучение дисциплины «Редактирование переводов» осуществляется студентами в ходе прослушивания лекций, участия в семинарских занятиях, а также посредством самостоятельной работы с рекомендованной литературой.

В рамках лекционного курса материал излагается в соответствии с рабочей программой. При этом преподаватель подробно останавливается на концептуальных темах курса, а также темах, вызывающих у студентов затруднение при изучении. В ходе проведения лекции студенты конспектируют материал, излагаемый преподавателем.

В ходе проведения семинарских занятий студенты отвечают на вопросы, вынесенные в план семинарского занятия. Кроме того, в ходе семинарского занятия может быть проведено пилотное тестирование, предполагающее выявление уровня знаний по пройденному материалу.

Для изучения дисциплины предусмотрены следующие формы организации учебного процесса: лекции, семинарские занятия, самостоятельная работа студентов.

9. КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ ЗНАНИЙ СТУДЕНТОВ

Оценка		Характеристика знания предмета и ответов
отлично	зачтено	<ul style="list-style-type: none"> – студент глубоко и прочно усвоил программный материал, умеет тесно увязывать теорию с практикой, использует в ответе материал монографической литературы; – изложение материала отличается последовательностью, логикой изложения, легко воспринимается аудиторией; – при ответе на вопросы студент демонстрирует глубину владения представленным языковым материалом; – ответы формулируются аргументированно, обосновывается собственная позиция в проблемных ситуациях; – студент демонстрирует зачетный уровень теоретической осведомленности по материалу лекций и семинаров и владеет соответствующим уровнем языковой подготовки в процессе сообщения страноведческой информации.
хорошо		<ul style="list-style-type: none"> – студент твёрдо знает материал, грамотно и по существу излагает его, не допуская существенных неточностей в ответе на вопрос или выполнении заданий; – правильно применяет теоретические положения при решении практических вопросов и задач, владеет необходимыми навыками и приемами их выполнения.
удовлетворительно		<ul style="list-style-type: none"> – студент имеет знания только основного материала, но не усвоил его деталей, допускает неточности, демонстрирует недостаточно правильные формулировки; – нарушения логической последовательности в изложении программного материала; – испытывает затруднения при выполнении практических работ.
неудовлетворительно	незачтено	<ul style="list-style-type: none"> – студент поверхностно передает содержание проблемы, не демонстрирует умение выделять главное, существенное; – изложение материала краткое, неглубокое, не демонстрирует зачетный уровень теоретической осведомленности по материалу лекций и семинаров и профессионального владения иностранным языком в процессе сообщения страноведческой информации.

10. МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ, УЧЕБНАЯ И РЕКОМЕНДУЕМАЯ ЛИТЕРАТУРА

1. [Азимов, Э. Г. Новый словарь методологических терминов и понятий \(теория и практика обучения языкам\) / Э. Г. Азимов, А. Н. Щукин. — М. : Икар, 2009. — 448 с.](#)
2. [Ахманова, О. С. Словарь лингвистических терминов / О. С. Ахманова. — 2-е изд., стереот. — М. : Советская энциклопедия, 1969. — 608 с.](#)
3. [Бацевич Ф. С. Основи комунікативної лінгвістики : підручник / Ф. С. Бацевич. — К. : Академія, 2004. — 344 с.](#)
4. [Большой энциклопедический словарь. Языкознание / гл. ред. В. Н. Ярцева. — 2-е изд., репринт. — М. : Большая Российская энциклопедия, 1998. — 685 с.](#)
5. [Гавра, Д. П. Основы теории коммуникации : для бакалавров и специалистов. — СПб : Питер, 2011. — 288 с.](#)
6. [Гойхман, О. Я. Речевая коммуникация : учебник / О. Я. Гойхман, Т. М. Надеина. — М. : Инфра-М, 2003. — 272 с.](#)
7. [Головин, Б. Н. Как говорить правильно: заметки о культуре русской речи / Б. Н. Головин. — 3-е изд., испр. — М. : Высшая школа, 1988. — 160 с.](#)
8. [Граудина, Л. К. Культура русской речи : учебник / под ред. проф. Л. К. Граудина и проф. Е. Н. Ширяев. — М. : Норма-Инфра, 1999. — 560 с.](#)
9. [Дейк, ван Т. А. Язык. Познание. Коммуникация / Т. А. ван Дейк. — Благовещенск : БГК им. И. А. Бодуэна де Куртенэ, 2000. — 308 с.](#)
10. [Зарецкая, Е. Н. Риторика: Теория и практика речевой коммуникации / Е. Н. Зарецкая. — 4-е изд. — М. : Дело, 2002. — 480 с.](#)
11. [Иссерс, О. С. Коммуникативные стратегии и тактики русской речи / О. С. Иссерс. — Изд. 5-е. — М. : Изд-во ЛКИ, 2008. — 288 с.](#)
12. [Иссерс, О. С. Речевое воздействие : учеб. пособие / О. С. Иссерс. — М. : Флинта, 2009. — 224 с.](#)
13. [Кашкин, В. Б. Введение в теорию коммуникаций : учеб. пособие / В. Б. Кашкин. — Воронеж : Изд-во ВГТУ, 2000. — 175 с.](#)
14. [Клюев, Е. В. Речевая коммуникация. Успешность речевого взаимодействия : учеб. пособие / Е. В. Клюев. — М. : РИПОЛ КЛАССИК, 2002. — 320 с.](#)
15. [Красных, В. В. Основы психолингвистики и теории коммуникации : лекционный курс / В. В. Красных. — М. : ИТДГК "Гнозис", 2001. — 270 с.](#)
16. [Леонтьев, А. А. Прикладная психолингвистика речевого общения и массовой коммуникации / А. А. Леонтьев. — М. : Смысл, 2008. — 120 с.](#)
17. [Основы теории коммуникации : учеб. пособие / А. Ю. Кольянов и др. — СПб : Изд-во СПбГЭУ, 2014. — 123 с.](#)
18. [Руднев, В. П. Словарь культуры XX века : ключевые понятия и тексты / В. П. Руднев. — М. : Аграф, 1999. — 406 с.](#)
19. [Русский язык: энциклопедия / гл. ред. Ю. Н. Караулов. — 2-е изд., перераб. и доп. — М. : Большая Российская энциклопедия, 1997. — 723 с.](#)
20. [Словарь терминов межкультурной коммуникации / И. Н. Жукова, М. Г. Лебедевко и др. — М. : ФЛИНТА: Наука, 2013. — 632 с.](#)
21. [Формановская, Н. И. Речевое общение: коммуникативно-прагматический подход. — М. : Русский язык, 2002. — 216 с.](#)
22. [Шарков, Ф. И. Коммуникология: основы теории коммуникации : учебник / Ф. И. Шарков. — М. : Дашков и Ко, 2010. — 408 с.](#)

Дополнительная литература:

1. [Борисова, И. Н. Категория цели и аспекты текстового анализа / И. Н. Борисова. — Саратов : Изд-во ГосУНЦ «Колледж», 1999.](#)
2. [Бортник, Е. М. Управление связями с общественностью: учеб. пособие / Е. М. Бортник. — М. : ИД «ФБК-ПРЕСС», 2002. — 220 с.](#)

3. Гайкова, О. В. Предвыборный дискурс как жанр политической коммуникации : автореф. дис. ... канд. филол. наук / О. В. Гайкова. – Волгоград, 2003. – 19 с.
4. Жданова, Е. В. Личность и коммуникация : практикум по речевому взаимодействию / Е. В. Жданова. — М. : Флинта: Наука, 2010. — 176 с.
5. Зверинцев, А. Б. Коммуникационный менеджмент. Рабочая книга менеджера PR / А. Б. Зверинцев. – СПб. : Изд-во Буковского, 1995. – 267 с.
6. Кривоносов, А. А. PR-текст в системе публичных коммуникаций : учеб. пособие / А. А. Кривоносов. – СПб. : Петербургское Востоковедение, 2000. – 288 с.
7. Культура русской речи : энциклопедический словарь-справочник / под ред. Л. Ю. Иванова, А. П. Сковородникова, Е. Н. Ширяева. – М. : Флинта: Наука, 2003. – 840 с.
8. Макаров, М. Л. Основы теории дискурса / М. Л. Макаров. – М. : Гнозис, 2003. – 280 с.
9. Мурашов, А. А. Педагогическая риторика / А. А. Мурашов. – М. : Пед. общество России, 2001. – 480 с.
10. Паршина, О. Н. Российская политическая речь : Теория и практика / О. Н. Паршина. – М. : изд-во ЛКИ, 2007. – 232 с.
11. Педагогическое речеведение : словарь-справочник / сост. А. А. Князьков; под ред. Т. А. Ладыженской и А. К. Михальской. – М. : Флинта: Наука, 1998. – 312 с.
12. Руженцева, Н. Б. Дискредитирующие тактики и приемы в российском политическом дискурсе : монография / Н. Б. Руженцева. – Екатеринбург : Знание, 2004. – 294 с.
13. Труфанова, И. В. О разграничении понятий : речевой акт, речевой жанр, речевая стратегия, речевая тактика / И. В. Труфанова. – М. : Филологические науки, 2001. – 174 с.
14. Филинский, А. А. Критический анализ политического дискурса предвыборных кампаний 1999 – 2000 гг. : дис. ... канд. филол. наук / А. А. Филинский. – Тверь, 2002. – 163 с.
15. Шейгал, Е. И. Семиотика политического дискурса / Е. И. Шейгал. – Волгоград : Перемена, 2000. – 386 с.

Интернет-источники:

1. Native English [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.native-english.ru/grammar>
2. Cambridge Dictionary [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://dictionary.cambridge.org/ru/>
3. Ienglish.ru [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://ienglish.ru/blog/uchim-angliiskie-slova/slovarnyi-minimum-angliiskogo-iazika/828-lozhnye-druzia-perevodchika-v-angliiskom-iazike>